

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1975)
Heft: 2

Artikel: Bereichertes Deckenangebot für verschiedenste Ansprüche
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794781>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bereichertes Deckenangebot für verschiedenste Ansprüche

SCHWEIZERISCHE
DECKEN- UND TUCHFABRIKEN AG
PFUNGEN

Die Geschäftspolitik der Schweizerischen Decken- und Tuchfabriken AG, Pfungen, tendiert seit geraumer Zeit nach partnerschaftsfreundlichen Beziehungen, um in gemeinsamen Bestrebungen den Wünschen ihres weltweiten Marktes noch besser entsprechen zu können. Aus diesen Überlegungen resultiert auch die Zusammenarbeit mit Billerbeck International, welche den Vertrieb der qualitativ und designmässig sehr hochstehenden Eskimo-Decken in Deutschland und Österreich mit bereits grossem Erfolg übernommen hat. Der anhaltenden Nachfrage gemäss bleibt ein Schwerpunkt der Fabrikation weiterhin bei den hochwertigen Lama-, Kamelhaar- und reinen Schurwoldecken. Hier hat man eine neue Qualität entwickelt, eine leichtere Schlafdecke aus reiner Schurwolle, die als Sommerdecke bereits sehr gut eingeführt ist. Unter dem Namen «Star» erhältlich, ist sie in



Erfreuliches Partnerschaftsdenken ist mit diesen «Panda»-Decken realisiert, die zusammen mit dem World Wildlife Fund kreiert worden sind. Material: 100% Acryl.

Ces couvertures «Panda» ont été créées grâce à une heureuse coopération avec le World Wildlife Fund; elles sont en pure fibre acrylique.

Another example of successful partnership is given by these "Panda" blankets, created in cooperation with the World Wildlife Fund. Material: 100% acryl.

Queste coperte «Panda», realizzate insieme al World Wildlife Fund, sono l'esito pratico di un'interessante idea di collaborazione. Realizzate in 100% acril.



den Farben Beige, Dunkelbeige, Gelb, Grün, Rost und Blau im Sortiment vertreten. Als Gegengewicht für die kältere Jahreszeit bietet sich die «Lanalux» im Double-face-Genre in modisch angepassten Koloriten an, eine komfortable Schurwoldecke, die kein Pilling kennt. Aus Naturfasern wird auch die Klimadecke «Air-Cell» angefertigt, eine Schlafdecke aus reiner Baumwolle, die in den Standardfarben Weiss, Gelb und Grün kochecht ist, was vor allem für Spitäler, Heime und Hotels interessant sein dürfte. Die Qualität «Cottona» mit den Modekoloriten Orange, Rot, Oliv und Beige verträgt 60 Grad heisse Waschlauge.

Der propagierte Partnerschaftsgedanke wird erneut bei einer Decke für Fluggesellschaften realisiert. Sie ist leicht, beansprucht wenig Platz, wird aus 100% Schurwolle hergestellt und ist nach dem IWS-Patent flammhemmend ausgerüstet. Ebenso ist mit dem WWF (World Wildlife Fund) eine Allzweck-Decke, mit Pandabärenmotiven versehen, entwickelt worden, die in Orange/Braun und Beige/Braun hergestellt wird. Diese dürfte nicht nur bei Kindern Erfolg haben, sondern auch zusammen mit der einseitig beschichteten Universal-Pic-Nic-Decke und dem aus 100% reiner Mohairwolle hergestellten Poncho in leuchtendem Schottenmuster jedes Geschenkartikelsortiment bereichern helfen.

Links: Die mit der Swissair entwickelte Bord-Decke aus reiner Schurwolle, die leicht, schmiegsam und warm ist.

Rechts: «Air-Cell»-Decke aus reiner Baumwolle für luftige, angenehme Sommerschlafdecken. Diese koch-echte Qualität eignet sich auch ideal für Spitäler und Heime.

A gauche: La couverture de bord en pure laine vierge, souple et chaude, mise au point avec la collaboration de Swissair. *A droite:* Couverture «Air-Cell» en pur coton, agréable et légère sur le lit en été. Article supportant l'ébullition, idéal pour hôpitaux et homes.

Left: Blanket produced in cooperation with Swissair. This pure virgin wool blanket designed specially for air travel is light, warm and attractive. *Right:* Pure cotton, light-weight "Air-Cell" blanket for summer use. Its boil-fast qualities make it ideally suited too for use in hospitals and nursing homes.

A sinistra: la coperta da bordo, creata in collaborazione con la Swissair, leggera, flessibile e calda, di pura lana tosata. *A destra:* coperta «Air-Cell», di puro cotone, aerata quindi adatta per il letto in estate. Le qualità resistenti alla bollitura sono pure ideali per gli ospedali, le case di cura, ecc.



Praktische Geschenkideen: Der schottisch karierte Poncho aus reinem Mohair — warm und federleicht — und die fröhliche Allzweckdecke aus 100% Acryl mit der einseitigen, wasserdichten Tuftane-Folie.

Suggestions pour des cadeaux pratiques: un poncho à carreaux écossais, chaud et extra léger, en pur mohair; une gaie couverture «tous usages» en pure fibre acrylique, avec une face recouverte d'une feuille de tuftane imperméable.

A bright idea for gifts: pure mohair tartan poncho—both warm and light as a feather—and a gay, pure acryl all-purpose blanket with waterproof tuftane backing.

Idee per regali pratici: il poncho a quadri scozzesi di puro mohair, caldo e leggerissimo, e l'allegria coperta per ogni uso, di puro acrilico, con un lato ricoperto da uno strato impermeabile di Tuftane.

Des couvertures pour tous les goûts et toutes les exigences

La politique commerciale de la Manufacture suisse de couvertures et de drap SA, Pfungen, est axée depuis longtemps sur la pratique de la coopération avec les partenaires qui permet, par la mise en commun des efforts, de répondre valablement aux exigences du marché mondial. L'adoption de ce principe a engendré la collaboration avec Billerbeck International qui se charge, déjà avec beaucoup de succès, de diffuser en Allemagne et en Autriche les couvertures Eskimo, article d'un genre supérieur en fait de qualité et de dessins.

La demande de couvertures de luxe en poil de lama, poil de chameau et pure laine vierge continuant sans désespérer, leur fabrication reste un des centres de gravité de la production. Un nouveau modèle a été mis au point: une couverture de lit légère pour la saison chaude, qui se vend déjà très bien. Diffusée sous le nom de «Star», elle peut être obtenue dans les couleurs beige, beige foncé, jaune, vert, rouille et bleu. Pour la saison froide, il existe la «Lanalux», une confortable couverture en pure laine vierge double face exécutée dans des coloris mode et qui ignore le boulochage. C'est également en fibres naturelles qu'est fabriquée la couverture climatique «Air-Cell», une couverture de lit de pur coton, résistant au lavage à haute température dans les couleurs standard blanc, jaune et vert, facteur qui la rend particulièrement intéressante pour les hôtels, homes et hôpitaux. La qualité «Cottona», réalisée dans les coloris mode orange, rouge, olive et beige supporte le lavage à 60°.

L'idéal de cette coopération s'est une fois de plus concrétisé à l'occasion de la mise au point d'une couverture pour les compagnies aériennes. Celle-ci est légère, d'un encombrement minime, fabriquée en pure laine vierge et ignifugée selon le procédé IWS. Avec le WWF (World Wildlife Fund) les créateurs de la maison ont d'autre part sorti une couverture «tous usages» ornée de pandas, réalisée en orange/brun et beige/brun. Cette couverture ne devrait pas seulement avoir du succès auprès des enfants: avec la couverture Universal Pic-Nic, doublée une face, et le poncho à motif écossais en tons lumineux, réalisé en pure laine mohair, elle trouvera sa place dans tout assortiment d'articles de cadeau.

Wide range of blankets for all tastes and requirements

For a long time now, the commercial policy of the Swiss Blanket and Cloth Mills Co. Ltd., at Pfungen, has placed great emphasis on friendly cooperation with their partners in order, by joining forces, to be better able to meet the wishes of consumers the world over. A natural consequence of this policy was the firm's collaboration with Billerbeck International, which has very successfully taken over the sale in Germany and Austria of Eskimo blankets, whose designs and fine quality are much sought after.

In answer to the continuing large demand, a big feature of this firm's manufacturing programme remains the high quality llama, camelhair and pure virgin wool blankets. In this category, a new quality has been produced, a somewhat lighter pure virgin wool article, which is having great success as a summer blanket. Marketed under the name of "Star", it is available in beige, dark beige, yellow, green, rust and blue. By way of contrast, for the colder months the firm offers "Lanalux", a comfortable virgin wool reversible blanket in fashionable colours and proof against pilling. Another natural fibre blanket is the "Air-Cell", a pure cotton article available in standard boil-fast colours—white, yellow and green—and designed above all for use in hospitals, nursing homes and hotels. The "Cottona" quality made in fashionable orange, red, olive and beige stands washing up to 60° C.

Another result of the firm's emphasis on cooperation is the special light blanket for airline companies. In addition to being light, this pure virgin wool blanket takes up little room, and has been given an IWS flame-resistant finish. In agreement with the World Wildlife Fund this go-ahead firm has also produced an all-purpose blanket with panda bear motifs in orange/brown and beige/brown. This should not only be popular with children but also help to swell the range of attractive gift articles, like the Universal Pic-Nic rug with its special backing and the brightly coloured pure mohair tartan poncho.

Aumenta la gamma delle coperte per soddisfare ogni esigenza

Da tempo la politica commerciale della Fabbrica svizzera di coperte e panno SA, di Pfungen, tende a favorire i rapporti di collaborazione, allo scopo di meglio soddisfare le esigenze del mercato mondiale mediante uno sforzo comune. Ecco perché la ditta di Pfungen ha attuato un programma di collaborazione con la Billerbeck International, la quale già si incarica con successo della diffusione delle coperte Eskimo — di provata qualità ed elegante disegno — in Germania e Austria. Il programma di produzione, in conformità alla stabilità della domanda, mette tuttora l'accento sulle lussuose coperte di pelo di lama e di cammello, e di pura lana tosata. E' stata creata inoltre una nuova coperta da letto, leggera, di pura lana di tosatura, già bene introdotta come articolo estivo. Porta il marchio «Star» ed è messa in vendita nei colori beige, beige scuro, giallo, verde, ruggine e blu. Per le temperature più basse la ditta offre una confortevole coperta di lana tosata, tipo a doppia faccia; porta il marchio «Lanalux», è esente da «pilling» ed è prodotta in coloriti di moda. La coperta da letto climatizzata «Air-Cell», di fibre naturali (puro cotone), è realizzata nei colori standard bianco, giallo e verde; è resistente alla bollitura e perciò specialmente adatta per ospedali, case di riposo e di vacanze, alberghi, ecc. La qualità «Cottona», prodotta nei coloriti di moda arancione, rosso, olivastro e beige, sopporta di essere bollita in liscive fino a 60°.

L'idea della collaborazione si ritrova anche nella realizzazione di una coperta destinata alle compagnie d'aviazione. Leggera e poco ingombrante, questa coperta di pura lana tosata è munita di appretto antifiamma secondo il brevetto IWS. E' stata inoltre prodotta, in collaborazione con il WWF (World Wildlife Fund), una coperta per tutti gli usi munita del motivo «orso panda», nei colori arancione/bruno e beige/bruno. Ciò non solo ne garantisce il successo presso il pubblico infantile, ma la rende atta — insieme alla coperta Universal Pic-Nic a stratificazione unilaterale e al poncho con luminoso disegno scozzese, di pura lana mohair — a figurare in ogni assortimento d'articoli per regalo.